

# Istruzioni

# RLT12VH



# anova®

Millasur, SL.  
Rúa Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind. Sigüeiro  
15688 - Orosa - La Coruña 981 696465 [www.millasur.com](http://www.millasur.com)

IT



**ANOVA**desidera congratularsi con Lei per aver scelto un nostro prodotto e Le garantisce l'assistenza e la collaborazione che da sempre contraddistingue nel tempo il nostro marchio.

Questa macchina è progettata per durare molti anni e risultare molto utile se utilizzata secondo le istruzioni riportate nel manuale d'uso. Vi raccomandiamo pertanto di leggere attentamente il presente manuale e di seguire tutti i nostri consigli.

Per ulteriori informazioni o domande, contattateci tramite i nostri servizi di supporto web, come [www.anova.com](http://www.anova.com).

## **INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE**

Per la vostra sicurezza e quella degli altri, prestate attenzione alle informazioni fornite nel presente manuale e sull'apparecchio.

- Questo manuale contiene istruzioni per l'uso e la manutenzione.
- Portare con sé questo manuale quando si lavora con la macchina.
- Il contenuto è corretto al momento della stampa.
- Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento senza che ciò influisca sulle nostre responsabilità legali.
- Il presente manuale è considerato parte integrante del prodotto e deve accompagnarlo in caso di prestito o rivendita.
- In caso di smarrimento o danneggiamento, chiedi al tuo rivenditore un nuovo manuale.

## **LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA**

Per garantire che la macchina fornisca i migliori risultati, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e la sicurezza prima di utilizzarla.

### **⚠️ ALTRE AVVERTENZE:**

Un uso improprio potrebbe causare danni alla macchina o ad altri oggetti.

L'adattamento della macchina a nuovi requisiti tecnici potrebbe comportare discrepanze tra il contenuto del presente manuale e il prodotto acquistato.

Leggere e seguire attentamente tutte le istruzioni contenute in questo manuale. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare gravi lesioni personali.

## **CONTENUTO**

1. IDENTIFICAZIONE DEI SIMBOLI
2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA
3. CARATTERISTICHE PRINCIPALI DEL ROMPILEGNA
4. PREPARAZIONE DEL ROMPILEGNA
5. POSIZIONE VERTICALE/ORIZZONTALE
6. UTILIZZO DEL ROMPILEGNA
7. OLIO
8. TRASPORTI
9. CONSERVAZIONE
10. DATI TECNICI
11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI
12. VISTA ESPLOSA
13. CERTIFICATO

## 1. IDENTIFICAZIONE DEI SIMBOLI

Sulla macchina sono presenti diversi simboli che è necessario comprendere prima di utilizzare lo spaccalegna. Questi simboli riguardano la vostra sicurezza e il corretto utilizzo dei componenti della macchina. Si prega di prestare attenzione e comprendere tutti i simboli mostrati in questo manuale.



Prima di utilizzare la macchina, leggere le istruzioni per l'uso.



**PERICOLO.** Prima di effettuare qualsiasi riparazione, manutenzione o pulizia, spegnere il motore e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa.



Rischio di tagli o fratture. Non toccare le zone pericolose mentre le lame di taglio sono in movimento.



Non rimuovere i pezzi tagliati con le mani.



Nessuno, a parte l'operatore della macchina, deve trovarsi nell'area di lavoro. Tenere altre persone e animali lontani dall'area di lavoro (almeno 5 metri).



Indossare protezioni acustiche durante il lavoro per proteggere le orecchie.



Indossa una visiera protettiva per proteggere gli occhi dalle schegge volanti.



Munitevi di guanti protettivi resistenti per proteggervi da ferite causate da schegge o bordi taglienti.



Indossare stivali da lavoro per proteggersi da possibili lesioni ai piedi.



Mantieni la tua area di lavoro in ordine. Il disordine nell'area di lavoro può causare danni e lesioni.



L'olio è un materiale infiammabile e può esplodere. Non fumare né accendere fuochi nell'area di lavoro.



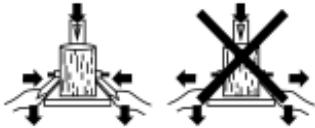
Smaltire l'olio correttamente presso un punto di raccolta autorizzato. È vietato smaltirlo a terra o nelle normali fognature. Consultare il proprio rivenditore per eventuali cambi d'olio.



Non rimuovere o modificare alcun elemento di protezione o di sicurezza.



Prestare sempre attenzione al movimento di taglio delle lame.



Fissare il pezzo da tagliare con le pinze di serraggio della macchina.



Aprire lo sfiato dell'olio prima di iniziare a utilizzare la macchina.



Assicurarsi che il motore ruoti nella direzione corretta (vedere la freccia sul motore). Ruotarlo nella direzione sbagliata danneggerà la pompa dell'olio.



#### Confezione:

Non smaltire i componenti elettrici nei rifiuti generici. Consultare il centro di raccolta locale per informazioni sul riciclaggio di ciascun componente.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti elettrici ed elettronici, questi devono essere smaltiti presso un centro di riciclaggio autorizzato. Consultate il vostro rivenditore per conoscere il punto a cui rivolgervi.



#### SISTEMA IDRAULICO

Non utilizzare mai la macchina se si notano perdite d'olio nel sistema.

Ispezionare la macchina prima di ogni utilizzo e verificare la presenza di eventuali perdite. Mantenere l'area di lavoro e la macchina pulite e assicurarsi che non vi siano fuoruscite di olio. Ciò può causare cadute, scivolamento degli utensili da taglio o persino incendi.



#### PERICOLI FISICI

Spaccare la legna da ardere rappresenta un rischio per la salute. Non utilizzare mai la macchina senza guanti protettivi adeguati, calzature di sicurezza e occhiali protettivi omologati. Prestare attenzione ai pezzi che si formano ed evitare di tagliarsi o di bloccare la macchina. Non tentare mai di spaccare pezzi troppo grandi o troppo piccoli per la capacità della macchina. Mantenere la macchina e l'area di lavoro pulite durante lo spacco della legna da ardere. La legna tagliata e i trucioli accumulati intorno alla macchina possono essere pericolosi e causare cadute. Tenere i colleghi o gli astanti a distanza e non consentire mai a nessuno che non abbia familiarità con la macchina o che non

abbia letto le istruzioni di utilizzare lo spaccalegna.

La macchina deve essere posizionata su una superficie piana e solida per evitare che perda l'equilibrio e cada.

Nota: queste raccomandazioni di sicurezza non coprono tutte le possibili situazioni di lavoro che potrebbero presentare un pericolo. L'utente è tenuto a usare il buon senso e a utilizzare la macchina in modo sicuro.

## 2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

 ATTENZIONE: Come per tutti i macchinari, l'uso di questo spaccalegna comporta alcuni rischi. La cautela e l'attenzione da parte dell'utente contribuiranno a ridurre il rischio di lesioni personali. La mancata osservanza delle normali precauzioni potrebbe causare situazioni pericolose e gravi lesioni all'operatore o danni alla macchina.

- Leggere e familiarizzare con il manuale. Conoscere il tipo di utilizzo, i limiti e i potenziali pericoli della macchina.
- Ispezionare la macchina per individuare eventuali parti danneggiate. Controllare le protezioni e altre parti che potrebbero essere danneggiate per garantire il corretto funzionamento della macchina. Verificare che le parti mobili siano integre e funzionino correttamente. Controllare il montaggio e altri punti della macchina che potrebbero comprometterne le prestazioni. Qualsiasi protezione o elemento strutturale della macchina danneggiato deve essere sostituito.
- Assicurarsi che le protezioni e le barre laterali siano nella posizione corretta.
- Indossare sempre protezioni acustiche, per gli occhi e guanti.
- Prima di iniziare a utilizzare la macchina, rimuovere qualsiasi chiave di regolazione utilizzata.
- Non utilizzare mai la macchina sotto l'effetto di farmaci, droghe o alcol che potrebbero compromettere la capacità di controllo.
- Non salire sulla macchina per nessun motivo.
- Non lasciare la macchina collegata alla presa di corrente o in funzione incustodita. Spegnere la macchina se ci si allontana dall'area di lavoro.
- Tenere le mani lontane dalla lama e dai pezzi da tagliare. Non toccare mai le parti di taglio in movimento della macchina mentre è in funzione.
- Non indossare gioielli o abiti larghi che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili della macchina.
- La pressione della pompa non deve mai essere regolata a discrezione dell'utente, altrimenti decade ogni garanzia.

Istruzioni di sicurezza specifiche per lo spaccalegna



**ATTENZIONE:** l'utilizzo di una macchina così potente può comportare rischi specifici. Prestare particolare attenzione alla propria sicurezza e a quella degli altri. Seguire sempre le raccomandazioni di sicurezza per ridurre il rischio di danni o lesioni.

- La macchina deve essere utilizzata da una sola persona.
- Non tentare mai di spaccare tronchi più grandi di quelli indicati in questo manuale. Inoltre, non devono essere presenti fili, cinghie o detriti metallici nel tronco, poiché potrebbero danneggiare la macchina. Il tronco da spaccare deve essere privo di rami e avere una base piatta. Tagliare il tronco seguendone il percorso di crescita. NON posizionare MAI un tronco perpendicolarmente all'ascia da spacco (trasversalmente al tronco), poiché ciò potrebbe danneggiare la macchina.
- Lo spaccalegna deve essere azionato con entrambe le mani.
- Lo spaccalegna deve essere utilizzato solo da adulti con piena capacità.
- Non posizionare mai due tronchi da tagliare contemporaneamente. Ciò potrebbe causare contraccolpi e lesioni.
- Non inserire mai un nuovo ceppo nella macchina senza prima aver terminato di spaccare e rimosso quello vecchio.
- Quando la macchina è in funzione, deve essere mantenuta una distanza minima di 5 metri da qualsiasi osservatore o animale.
- Non forzare mai la macchina a spaccare tronchi estremamente duri per più di 5 secondi. L'olio caldo ad alta pressione può danneggiare la macchina. Arrestare la macchina e girare il tronco per riprovare. Se il tronco non si spacca ancora, gettarlo via; la sua durezza è superiore alla capacità della macchina e non sarà possibile spaccarlo.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita. Spegnerla e staccare la spina quando ci si allontana dal posto di lavoro.
- L'utente non deve essere sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci che compromettono l'attenzione o la capacità di guida. Non deve inoltre lavorare in stato di affaticamento. Riposare e lavorare solo quando si è riposati e in buone condizioni fisiche.
- Non utilizzare la macchina in aree con gas, benzina o altri materiali infiammabili.

### **3. CARATTERISTICHE PRINCIPALI DEL ROMPILEGNA**

Trasporto: le ruote in gomma consentono un facile trasporto del martello.

Motore elettrico: assicurarsi che la tensione sia 230V

Pistone idraulico: è importante mantenere il cilindro del pistone pulito e privo di graffi per mantenerne la potenza.

Comando di sicurezza a due mani: il sistema di sicurezza impedisce di infilare le mani nel legno durante la spaccatura. La spaccatura avviene solo azionando entrambi i comandi contemporaneamente con entrambe le mani. Rilasciando i comandi e senza esercitare alcuna pressione, il cilindro torna nella posizione originale.



Costruzione in acciaio: acciaio saldato ad alta resistenza.

#### 4. PREPARAZIONE DEL ROMPILEGNA

Per chiarire eventuali dubbi relativi al montaggio, consultare la vista esplosa.

**IMPORTANTE:** prima di iniziare a lavorare con la macchina, è necessario controllare l'olio idraulico nella macchina e aprire lo sfiato corrispondente.

#### 5. POSIZIONE VERTICALE/ORIZZONTALE

Il demolitore può funzionare in posizione verticale o orizzontale. Quando il braccio di taglio è sollevato, la barra di scorrimento e la testa di taglio devono essere abbassate.

Procedura: Rimuovere il perno di fissaggio. Verificare che i cavi non siano incastrati negli ingranaggi. Il perno di fissaggio è fissato con una fascetta. Per riportare la macchina in posizione orizzontale, eseguire la stessa operazione in senso inverso. Fissare sempre la macchina in posizione di lavoro con il perno.



Il cambio della posizione di lavoro deve essere effettuato a motore spento.

**cambiare la posizione e fissare sempre la macchina con il perno**



## 6. UTILIZZO DEL ROMPILEGNA

La dimensione del tronco da spaccare è un parametro di riferimento consigliato. Un tronco più piccolo, ma con molti nodi, potrebbe rendere difficile la spaccatura da parte della macchina. Un pezzo più grande può essere spaccato facilmente se la sua venatura è dritta e priva di nodi. Usate il buon senso nella scelta della legna da ardere da spaccare.

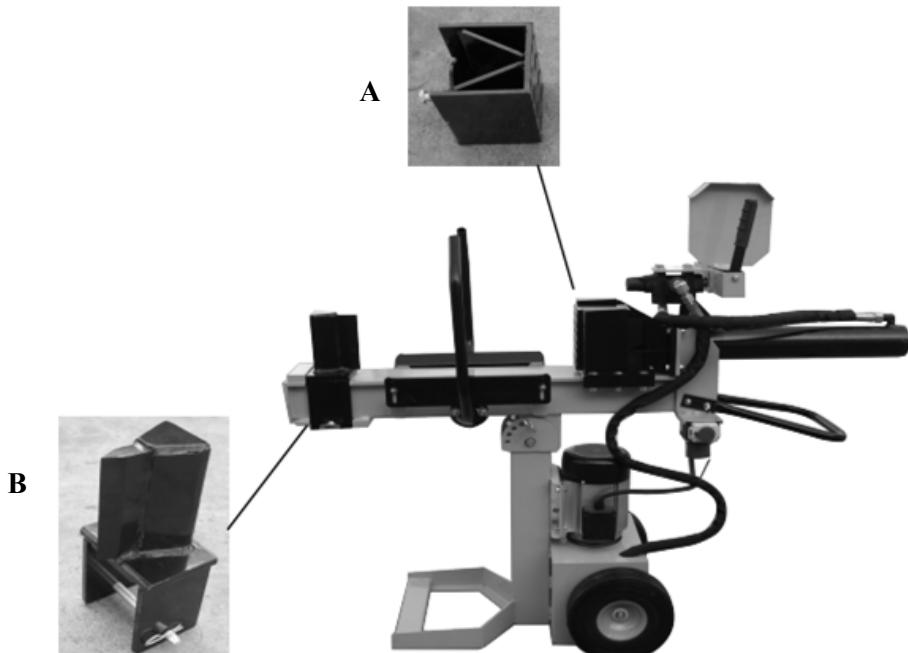
Non forzare mai la macchina per più di 5 secondi se il taglio che si sta tentando non riesce

Funziona. L'olio ad alta temperatura e pressione può danneggiare la macchina. È molto importante che se il demolitore non riesce a spaccare il pezzo al primo tentativo, ruoti il pezzo di 90° e riprovi.

Taglio orizzontale/verticale: verificare e comprendere correttamente come modificare la posizione.

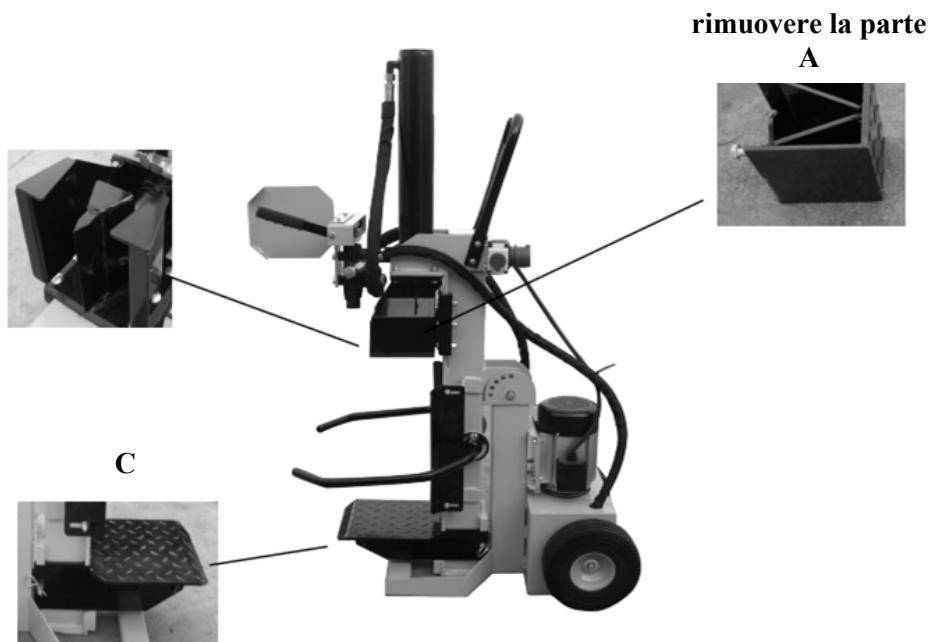
Taglio orizzontale: Utilizzato principalmente per tronchi di piccole dimensioni che possono essere inseriti nel frantoio.

Per questo tipo di taglio montare le parti indicate A e B.



Taglio verticale: Utilizzato principalmente per tronchi di grandi dimensioni che non sono facili da sollevare in posizione orizzontale.

Montare la parte C e rimuovere la parte A precedente. Applicare il taglio direttamente sulla lama di taglio.



## 7. OLIO

Il livello dell'olio si controlla con l'astina inserita nel tappo del serbatoio. Utilizzare olio idraulico HDZ32.

L'olio idraulico deve essere cambiato almeno una volta all'anno.

Ispezionare tutti i tubi flessibili e i raccordi per individuare eventuali perdite. In caso di perdite, interrompere il lavoro e ripararle il prima possibile. Questo eviterà perdite di olio e di potenza.

Se la macchina viene utilizzata in aree con improvvisi sbalzi di temperatura, potrebbe formarsi condensa nel serbatoio dell'olio. L'olio diventerà anche bianco e schiumoso. Questa condizione può danneggiare i giunti di collegamento. In tal caso, è necessario sostituire l'olio.

## 8. TRASPORTI

Per qualsiasi tipo di trasporto della macchina, assicurarsi che il tappo del

serbatoio dell'olio sia ben serrato e che anche lo sfiato sia chiuso.

Maneggiare la macchina con cura e imballarla correttamente.

## 9. CONSERVAZIONE

Lo spaccalegna può essere riposto sia in verticale che in orizzontale.

Pulire eventuali detriti e sigillare ermeticamente eventuali perdite d'olio (tappo, sfiato). Non è necessario rimuovere l'olio per la conservazione.

Controllare attentamente che non vi siano perdite.

## 10. DATI TECNICI

MODELLO	RLT12VH
Energia	120 kN (12T)
Lunghezza massima di taglio	520 millimetri
Lunghezza massima del diametro	400 millimetri
Olio idraulico (tipo/capacità)	HDZ32 / 4,5L
pressione dell'olio	22 MPa (220 bar)
Motore elettrico	P1 3,5 kW S6 (4 min/6 min)
Tipo di corrente	230V/3N +PE 50 Hz - 16A
Peso	116 kg

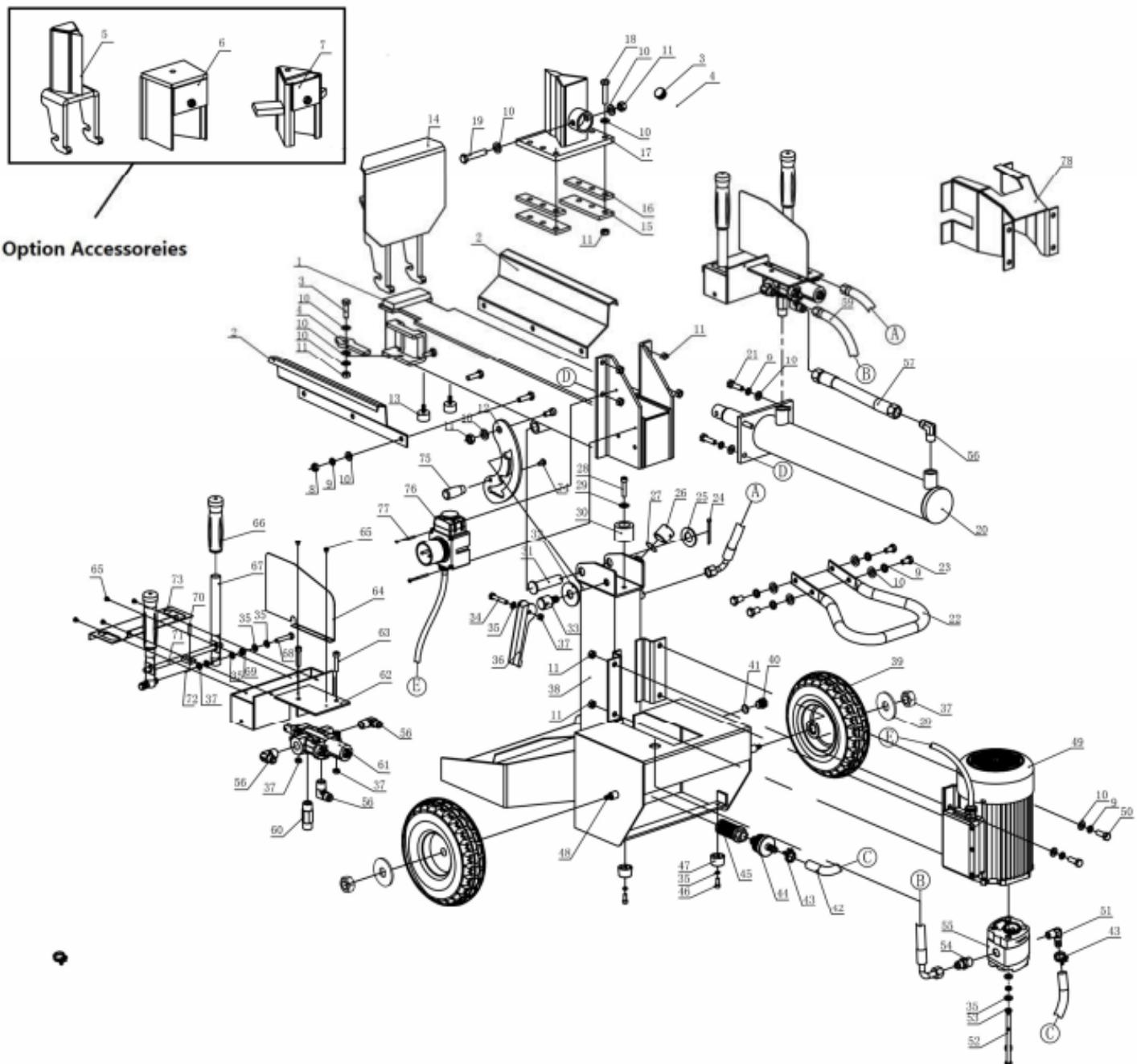
## 11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

In caso di problemi gravi, l'utente è tenuto a consultare il centro di assistenza tecnica competente per la riparazione e l'ispezione della macchina. Questa guida alla risoluzione dei problemi ha lo scopo di evitare di recarsi presso un centro di assistenza per problemi facilmente risolvibili.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
I registri non vengono divisi correttamente e sono incompleti (scarse prestazioni)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il bagagliaio non è ben posizionato</li> <li>- il tronco supera le dimensioni di lavoro della macchina o è molto resistente</li> <li>- la lama di taglio non entra nel bagagliaio</li> <li>- pressione dell'olio molto bassa</li> <li>- manopole di controllo mal regolate</li> <li>- collegamento elettrico non idoneo (oltre 10 metri o con sezione molto piccola)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- riposizionare il tronco in modo più efficace</li> <li>- tagliare il tronco alla dimensione richiesta</li> <li>- affilare correttamente la lama</li> <li>- Controllare il livello dell'olio e rabboccare se necessario. Consultare il concessionario.</li> <li>- consultare il servizio tecnico</li> <li>- cambiare il cavo di collegamento</li> </ul>
Il cilindro di taglio si muove in modo intermittente o con forti vibrazioni	<ul style="list-style-type: none"> <li>- presenza di aria nel circuito idraulico</li> <li>- il cilindro di taglio non è adeguatamente lubrificato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare il livello dell'olio e rabboccare se necessario.</li> <li>- Lubrificare il cilindro di taglio con grasso spray. Se il problema persiste, consultare il centro di assistenza.</li> </ul>
Il cilindro di taglio non si muove	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pompa idraulica danneggiata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- consultare il servizio tecnico</li> </ul>
Il motore si avvia ma il cilindro di taglio non si muove	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il motore gira nella direzione opposta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare il senso di rotazione del motore. Trifase: regolare il senso di rotazione del motore.</li> </ul>
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- non c'è elettricità</li> <li>- modalità monofase in motore trifase</li> <li>- cavo di collegamento danneggiato</li> <li>- motore danneggiato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare il fusibile e la presa di corrente esterna.</li> <li>- consultare il proprio elettricista</li> <li>- sostituire il cavo di collegamento</li> <li>- consultare il servizio tecnico</li> </ul>

**IMPORTANTE:** Tutte le riparazioni e gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti presso un centro di assistenza autorizzato e non dall'utente. L'utente si assume tutti i rischi e la perdita della garanzia in caso di riparazioni o sostituzioni di parti non originali.

## 12. VISTA ESPLOSA



## 13. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ



CE

anova

### SOCIETÀ DI DISTRIBUZIONE

MILLASUR, SL  
RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 PISIGÜEIRO  
15688 OROSO - LA CORUÑA  
SPAGNA

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

In conformità con le varie direttive CE, si conferma che, per la sua progettazione e costruzione, e in base al marchio CE impresso su di esso dal produttore, la macchina identificata nel presente documento è conforme ai pertinenti e fondamentali requisiti di salute e sicurezza delle suddette direttive CE. Questa dichiarazione abilita il prodotto a esporre il simbolo CE.

Se la macchina viene modificata e tale modifica non viene approvata dal costruttore e comunicata al distributore, la presente dichiarazione perderà valore e validità.

Nome macchina: CIPPATORE DI LEGNO

Modello: **RLT12VH**

Standard riconosciuto e approvato al quale vengono adattati:

**Direttiva 2006/42/CE**  
**Direttiva 2006/95/CE**

Testato secondo:

**EN 60204-1:2006/A1:2009**  
**EN 609-1:1999/A2:2009**

**Testrapporto: 7040315136201-00**

Sigillo aziendale

**millasur**  
Rúa Eduardo Pondal, nº 23  
Pol. Ind. Sigüeiro - 15688 Oroso - A Coruña  
Tlf. 981 696465 / Fax. 981 690861

05/06/2018